

# СЪДЪРЖАНИЕ

1. LA PORTE ROUGE. ЧЕРВЕНАТА ВРАТА .....	<b>8</b>
2. LA CHANSONNETTE ET LE RONFLEMENT. ПЕСНИЧКАТА И ХЪРКАНЕТО .	<b>11</b>
3. LA BROSSÉ À DENTS OUBLIÉE. ЗАБРАВЕНАТА ЧЕТКА ЗА ЗЪБИ .....	<b>14</b>
4. IL EST SEPT HEURES ET QUART. СЕДЕМ И ПЕТНАДЕСЕТ Е .....	<b>17</b>
5. "JE SUIS TRÈS FIÈRE DE TOI !". „ГОРДЕЯ СЕ С ТЕБ!“ .....	<b>20</b>
6. VÉRITABLE RUCHE. ИСТИНСКИ КОШЕР .....	<b>23</b>
7. SUR LES MARCHES DE L'ÉGLISE. НА СТЬПАЛАТА НА ЦЪРКВАТА .....	<b>26</b>
8. LA HONTE ! СПАМОТА! .....	<b>29</b>
9. LE LONG DE LA ROUTE. ПО ПЪТЯ .....	<b>32</b>
10. OUI, CHEF ! ДА, ШЕФ! .....	<b>35</b>
11. LES COULEURS DE L'AUTOMNE. ЦВЕТОВЕТЕ НА ЕСЕНТА .....	<b>38</b>
12. PAUVRE MILOU ! ГОРКИЯТ МИЛУ! .....	<b>41</b>
13. BIEN JOUÉ ! ДОБРА ИГРА! .....	<b>44</b>
14. "ALLÔ ! JE POURRAIS PARLER À CHRISTINE, S'IL VOUS PLAÎT ?" „АЛО? МОЖЕ ЛИ ДА ГОВОРЯ С КРИСТИН, МОЛЯ?“ .....	<b>47</b>
15. JOUJOU NE COMPREND PAS POURQUOI. ЖУЖУ НЕ РАЗБИРА ЗАЩО ...	<b>50</b>
16. LE REGARD BIZARRE DE MILOU. СТРАННИЯТ ПОГЛЕД НА МИЛУ .....	<b>53</b>
17. LE JOGGING. СПОРТНОТО БЯГАНЕ .....	<b>56</b>
18. L'EMBOUTEILLAGE SUR LE BOULEVARD BUCAREST. ЗАДРЪСТВАНЕТО НА БУЛЕВАРД „БУКУРЕЩ“ .....	<b>59</b>

19. L'OPÉRA, RUE SCRIBE. ОПЕРАТА, УЛИЦА „СКРИБ“ .....	<b>62</b>
20. LA VIEILLE DAME. СТАРАТА ДАМА .....	<b>65</b>
21. LA PELOTE. КЪЛБОТО ПРЕЖДА .....	<b>68</b>
22. SUR L'ÎLE DE LA CITÉ. НА ОСТРОВА „ИЛ ДЪО ЛА СИТЕ“ .....	<b>71</b>
23. PLUS DE SOIXANTE-DIX PARFUMS ! ПОВЕЧЕ ОТ СЕДЕМДЕСЕТ ВКУСА! .....	<b>74</b>
24. "PLUS VITE !". „ПО-БЪРЗО!“ .....	<b>78</b>
25. A L'ÉPOQUE DU ROI LOUIS XVI. ПО ВРЕМЕТО НА КРАЛ ЛУИ XVI.....	<b>81</b>
26. CONVERSATION PÉNIBLE. ТРУДЕН РАЗГОВОР.....	<b>84</b>
27. "VOILÀ UN EXCELLENT CADEAU !". „ТОВА Е ЧУДЕСЕН ПОДАРЪК!“ .....	<b>87</b>
28. AU-DESSUS DE LA VILLE. НАД ГРАДА.....	<b>90</b>
29. RETOUR EN BELGIQUE. ЗАВРЪЩАНЕ В БЕЛГИЯ .....	<b>93</b>
30. C'EST BIENTÔT NOËL ! КОЛЕДА НАБЛИЖАВА! .....	<b>96</b>
ПРЕПРАТКИ .....	<b>99</b>

## *Здравейте, скъпи приятели на френския език!*

В ръцете си държите новото помагало по френски език „Историите на Милу и Жужу. Приятелство без граници“. То се роди с идеята да допълни вече издадената „Граматика. Невероятните приключения на Милу“, а и да предизвести появата на следващата книга в поредицата – „Лексиката“. Така скоро ще имате на разположение не само двуезични текстове за четене и граматика, но и лексика, с които да пътувате лесно и приятно в света на френския език с помощта на симпатичните ни герои Милу и Жужу.

### *Интересно за младите читатели:*

Днес се срещате с нашите герои – котарака Милу и неговия белгийски приятел – хамстера Жужу, който му идва на гости във Франция по езиков проект. Вие може би вече ги познавате от „Граматиката на Милу“? Днес те ще ви поведат в чудно пътешествие из Франция, ще ви покажат красотите на Париж, дори ще ви заведат до Белгия... С тяхна помощ можете да научите много за културата и историята на Франция и неусетно започвате да разбирате, четете и говорите на езика на Шарл Перо. В края на книгата ще откриете повече информация за може би непознати досега за вас имена на забележителни места, френски личности и някои интересни думи и изрази. Илюстрациите в книгата са създадени с много любов, за да допълнят вълшебното пътуване с нашите герои. А как ще бъдат оцветени и ще пожелаете ли да ги оцветите? Зависи единствено и само от вас. Приятно пътуване с Милу и Жужу в прекрасния свят на френския език, приятели франкофони!

***Полезно за нашите колеги педагози и франкофони:***

Текстовете в тази книга са вдъхновени от учението и гениалните педагогически идеи на проф. д-р Георги Лозанов, които спомагат разгръщането на необятния потенциал на човека при изучаване на чужд език. Споделяме наш реален опит за следния начин на работа с текстовете: първи прочит на френски език прави учителят, като учениците нямат текста пред себе си. Следва втори прочит от учителя, като учениците следят френския текст. Съчиняване на диалози в дадените ситуации, четат се текстовете „в хор“ от всички, закрива се френския текст и се пресъздава на базата на българския, както и наобратно... възможностите са безброй.

В края на книгата поместихме някои интересни според нас препратки за повече информация – известни френски личности, места, изрази.

С пожелание за приятни и вдъхновени занимания с книга в ръка!

*Поздрави,  
Авторите*

# 1

## LA PORTE ROUGE. ЧЕРВЕНАТА ВРАТА



Le voilà finalement **en France** !  
Après un long voyage,  
son premier  
voyage **individuel**,  
comme un vrai ado !  
Il avait un peu peur  
dans l'avion mais  
l'hôtesse de l'air l'a calmé avec  
une grande tasse de **chocolat** chaud.  
En plus, le ronflement du **monsieur**  
à côté l'a fait sentir  
à son aise presque comme **chez lui**  
à Virton<sup>1</sup>.  
Son grand-père aimé Jacques

Ето го най-после **във Франция!**  
След дългото пътуване,  
неговото първо  
**самостоятелно** пътуване,  
като истински тийнейджър!  
Малко го беше страх  
в самолета, но  
стюардесата го успокои с  
една голяма чаша горещ **шоколад**.  
А и хъркането на **господина**  
отстриани го накара да се почувства  
добре, почти като **у дома си**  
във Виртон.  
Любимият му дядо Жак

ronflait aussi si fort dans  
**son fauteuil roulant**  
tous les après-midis.  
Joujou, **très content**  
d'avoir décidé de  
participer à cet échange scolaire,  
a posé **sa grande valise**  
devant la porte rouge.  
Il se souvenait le jour où  
**Madame** Claude,  
sa professeure  
d'histoire-géo,  
était entrée  
très émue **en classe** et  
avait annoncé la nouvelle.  
Ses yeux bleus brillaient de  
joie et d'émotion.  
Le projet "**Entre amis**" de  
**leur collègue**  
dans le cadre du  
programme "Erasmus+"  
allait être financé **et**  
on ferait  
un échange scolaire  
en France dans **trois** mois !  
C'était vendredi, le 15 mai.  
**Un grand jour**  
pour un petit hamster !  
Joujou a toujours voulu  
visiter la France.  
**Paris,**

хъркаше също толкова силно в  
**инвалидния си стол**  
всеки следобед.  
Жужу, **много доволен**,  
че беше решил да  
участва в този ученически обмен,  
постави **големия си куфар**  
пред червената врата.  
Спомняше си деня, когато  
**госпожа** Клод,  
учителката му  
по история и география,  
беше влязла  
много развълнувана **в час** и  
беше съобщила новината.  
Сините ѝ очи блестяха от  
радост и възнение.  
Проектът "**Между приятели**" на  
**училището им**  
в рамките на  
програмата „Еразъм+“  
щеше да бъде финансиран **и**  
щеше да се осъществи  
ученическият обмен  
с Франция след **три** месеца!  
Денят бе петък, 15 май.  
**Велик ден**  
за един малък хамстер!  
Жужу винаги е искал да  
посети Франция.  
**Париж,**

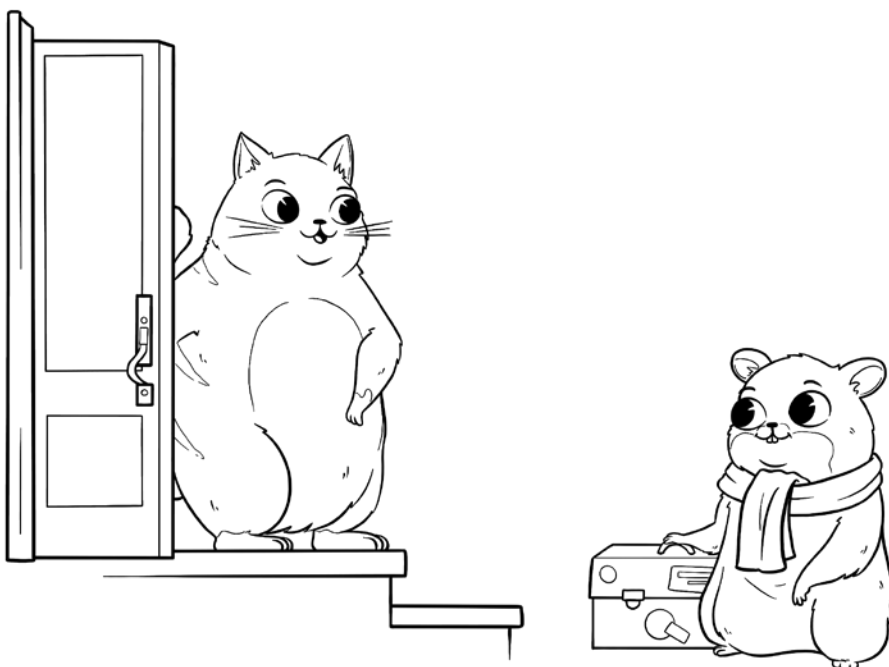
le sens de l'humour **français**,  
le fromage –  
tout cela  
lui semblait **exotique** et  
adorable.

**Et voilà** qu'il est là,  
à Lyon,  
devant la maison  
d'un certain Milou.

**Joujou frappe à la porte.**

Il entend des pas pressés  
de l'intérieur.

Un chat très **sympathique**  
et souriant  
ouvre la porte –  
son hôte.



**френското** чувство за хумор,  
сиренето –  
всичко това  
му се струваше **екзотично** и  
очарователно.

**И ето**, че е там,  
в Лион,  
пред къщата  
на някой си Милу.

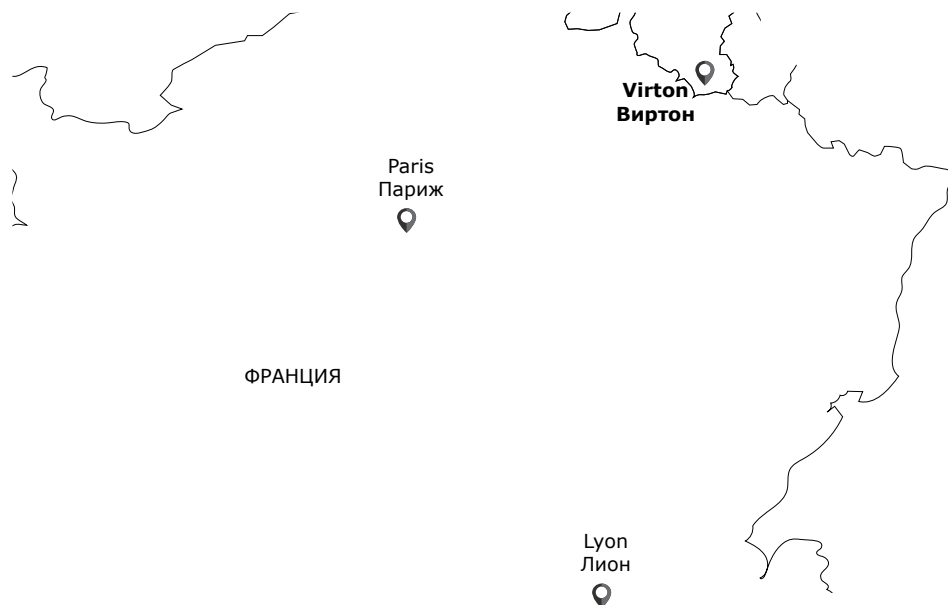
**Жужу почуква на вратата.**

Чува забързани стъпки  
отвътре.

Един много **симпатичен**  
и усмихнат котарак  
отваря вратата –  
неговият домакин.

# 2

## LA CHANSONNETTE ET LE RONFLEMENT. ПЕСНИЧКАТА И ХЪРКАНЕТО



Joujou entre doucement  
par la grande porte rouge.

**Elle** grince un peu, mais  
**ça va,**  
même c'est très sympa,  
un peu rétro,  
avec cette porte grinçante.

**Il** laisse sa valise  
dans **l'entrée.**

**Il y a** quelqu'un **qui**  
prépare à manger  
dans la cuisine.

Joujou entend les bruits **typiques**  
de là, et en plus,

Жужу влиза внимателно  
през голямата червена врата.

**Тя** скърца малко, но  
**е добре,**  
даже е много приятно,  
леко ретро,  
с тази скърцаща врата.

**Той** оставя куфара си  
в **предверието.**

**Има** някой, **който**  
приготвя храна  
в кухнята.

Жужу чува **типичните** звуци  
от там, а също така